HELVECIA

AÑO VI.—NÚM. 464 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 25 de Junio de 1919 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.40
» Año . . . . . » 4.80
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Redacción y Administración:
Calle 18 de Julio
Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Actitud plausible

El empréstito municipal

Como era dable esperar, la Asociación de Fomento Rural de la cercana villa de Rosario, ha asumido una levantada actitud con respecto al empréstito municipal solicitado, ante quien corresponda, por la Junta E. Administrativa del departamento.

En la exposición de motivos—los cuales dimos a conocer en una de nuestras ediciones arteriores — que dicha autoridad Rural elevó a la Cámara de Representantes, ha quedado concienzudamente exteriorizado el pensar y el sentir general acerca de las inconveniencias que existen en que el proyecto de referencia se sancione, como lo desea nuestra primera corporación edilicia.

Las razones múltiples en que arguye la Asociación de Fomento Rural, tiene por fuerza que influir en el ánimo de los señores diputados, en el sentido que los intereses de todo un departamento aconseja en circunstancias tales, en que una cuantiosa deuda se pretende hacer pesar sobre él de modo harto perjudicial.

Indudablemente, el Cuerpo Legislativo resolverá de acuerdo con el espíritu público y no por mera complacencia, de una autoridad digna de ser oída; pero no por ello se ha de acceder a sus pretensiones, mucho más, cuando, como en el presente caso, se va contra bienes de sumo respetables, y no deben, por tanto, estar ellos a merced de quienes no tienen la clarovidencia de ver más allá, en lo que a lo suerte de los pueblos se refiere, o de lo contrario, importándole un bledo de las colectividades que representan, buscan medios para conquistar posiciones oficiales, o asegurarse contra vientos y marea en las que por una mueca del destino han alcanzado apoderarse.

Pero, los tiempos han cambiado. La verdad se abre camino. La verdad está en marcha, al decir de Zola. Y ella iluminará conciencias; ella dirijirá la voluntad de los hombres; ella será guía y norte de los que se hallan al frente de la cosa pública. El pueblo, el verdadero pueblo, constituído en autoridades soberanas, han de marcar a aquéllos la ruta que deben seguir en el cumplimiento de la misión en que le tocan desempeñar en la vida administrativa y política de la nación.

Confiemos, pues, en un porvenir mejor; en una era de reparación y de justicia. Ya se convencerán los que pretenden vivir a la sombra del árbol del presupuesto, conspirando contra el bienestar del pueblo que labora y que lucha en la gran jornada de la vida, que es preciso ajustarse a lo que el deber impone, pues por cima de su voluntad hay alguien que observa y castiga sus desaciertos: la opinión pública.

Atento a tales causales, una alentadora esperanza nos lleva al convencimiento que sobre el asunto que motiva los presentes comentarios, y en todos aquellos en que entra en juego intereses que al pueblo pertenece, se procederá en consonancia con la equidad y la justicia.

Esperemos, pues.

SECCIÓN POÉTICA

EL RANCHO

Espesa selva ha trepado
la loma desde la falda,
como una manta de esmeralda
de brillazones cuajado.
Por la pendiente acostado
y a sus arrullos dormido,
está el rancho derruído
de mis afectos primeros,
como un nido de boyeros
de la cumbre suspendido.

Cuando cálido el ambiente
por el sol de mediodía,
arranca una melodía
de la arboleda doliente,
los gritos que amargamente
dan los zorzales en ella,
de la torcaz la querella
y el graznido del carancho,
parecen la voz del rancho
que está llorando su estrella.

En las noches del estío
la luna de trecho en trecho,
hace perlas en el techo
de las gotas de rocío.
Y a la luz que el pedrerío,
derrama cual áurea esfera,
parece que en la pradera
los árboles inclinados,
contemplaran admirados
el alma de la tapera.

Lúgubre entonces parece
con un buho en cada esquina,
que el rancho cede, se inclina,
y en las sombras se adormece.
El urutau que se mece,
sobre la rama de un tala,
misterioso y triste exhala
sus quejas de mal agüero,
y en las sombras del alero
se ve cruzar la luz mala.

Seca está la trepadora
que vistiera los horcones,
desde que calla sus sones
la guitarra gemidora.
Si el viento la mueve, llora
las cosas del rancho muerto,
del rancho, que siempre abierto
como un alma franca y buena,
está mostrando en la escena
la caridad del desierto.

Si agobiado por los males
del desengaño en el alma,
vuelvo al amor y la calma
del rancho de los breñales,
lloro, al mirar los zorzales,
cruzar la tarde hacia el nido,
donde aguarda en lo escondido
la amorosa compañera,
porque a mi nadie me espera
dentro del rancho querido.

RODOLFO B. ARRIGORRIAGA.

La interpelación

Discurso del Dr. Mendivil

Moción del diputado interpelante

Como se había anunciado, se reunió la Cámara de Representantes con el propósito de oir las explicaciones del Ministro del Interior doctor Mendivil, acerca de la interpelación planteada por el diputado nacionalista doctor Eduardo Rodíguez Larreta.

Como es de presumir, y dada la trascendencia del acto político a realizarse, la barra y los pasillos se encontraban abigarrados de público.

Abierto el acto, y después de los asuntos entrados y de tratarse el proyecto que declara feriado el 19 del corriente, aniversario del fundador de la nacionalidad, General Artigas, se concede luego la palabra al Ministro del Interior doctor Mendivil, quien da lectura de un extenso discurso contestando así la interpelación planteada por el representante nacionalista.

Empieza diciendo el referido secretario de Estado, que cuando el señor Presidente de la República nombró a los Jefes de Policía, había pasado circulares a los mismos recomendándoles trataran de mejorar la administración policial y de garantizar todos los derechos y de prohibir la intervención en que no podía haber dicho el señor Presidente lo que aquel le atribuía, habiéndose producido un mal entendido. Tan lo creía así el doctor Mendivil, que le pidió reiteradas veces al señor Aguirre que suspendiera la presentación de su renuncia, hasta que hablara con el señor Presidente. El señor Aguirre y González no quiso esperar. Por su parte creía que había un mal entendido por el doble motivo de que el Presidente de la República es un hombre de honor y porque no ignoraba que había cambiado ideas con aquel sobre el rol de la policía, afirmando que éste debía ser prescindente en las cuestiones políticas.

Pregunta el doctor Mendivil, por qué el jefe de Policía de Minas no había hecho observación al Presidente en el momento de la conversación, y por qué no había manifestado que no estaba de acuerdo con sus ideas.

El doctor Mendivil, después de largas consideraciones para ocuparse de la segunda parte de su discurso, o sea a la organización de la agrupación política que con fines electorales se atribuye al doctor Brum. Dice que lo que se ha dicho no corresponde con exactitud a los hechos.

Pide el doctor Mendivil a la Cámara, que como el juez más alto del país, no se deje impresionar por una propaganda marcadamente contraria al doctor Brum.

En el curso de la defensa del Ejecutivo, el doctor Mendivil es interrumpido por algunos diputados. No obstante ello, prosigue su peroración. Sostiene que entre nosotros todos los presidentes han intervenido en política y que si algún día alguien llegase a la primera magistratura, fuera de los partidos, se vería obligado a formar uno nuevo para poder desenvolverse administrativamente. Sólo pueden estar fuera de los partidos, los reyes o bien aquellos presidentes de la República en donde rija el parlamentarismo. En los países republicanos, en donde no rije éste sistema, el primer magistrado está obligado a gobernar con el partido de la mayoría.

Concedida la palabra al diputado interpelante doctor Eduardo Rodríguez Larreta hace la réplica del caso.

Termina el orador formulando la siguiente moción:

La Cámara, oídas las explicaciones del señor Ministro del Interior, declara que la Constitución no autoriza al señor Presidente de la República a realizar actos como los que ha motivado la renuncia del Jefe de Policía de Minas, ni a intervenir en los trabajos relacionados con la formación de partidos, con fines electorales y dejando constancia de su resolución de velar, por todos los medios legales, sobre las garantías electorales que la Constitución establece, pase a la orden del día.

Inmediatamente se levantó la sesión que había sido prorrogada hasta que el doctor Larreta terminara su discurso.

Amistades espirituales

Al señor J. Figuerido R., con respeto.

Para HELVECIA

Cuando llega hasta mi poder HELVECIA, en vano busco una firma que lucieron importantes escritos, en los que con tanto acierto su autor trataba complejas cuestiones sociales.

Eran, los elegidos, temas interesantísimos, refutables sólo en el campo del capricho desordenado, donde ha de predominar siempre el gran vacío de las ideas, el innocuo palabrerío, las telarañas de juicios rutinarios.

Quizá nos está deleitando oculto, porque en los luchadores avezados a las grandes lides periodísticas, según nos es dado deducir y apreciar, no puede el dardo lanzado inconscientemente, la carcoma arrojada a manos llenas sin ninguna reflexión, herirle en sus almas, petrificando el exquisito producto de sus mentes.

La serenidad de espíritu que es característica, revelado por los escritos a que he hecho referencia—hablemos en singular—el que no trata personalmente a su autor, se forma cabal idea de la sólida cultura y preparación que nos mueven expontánea y sinceramente a tomar esta actitud, quizá, un motivo para que la sombra sea testigo de afligentes contorsiones.

Y como la ausencia de un amigo con quien nos tratamos fraternalmente deja en nuestro ser un vacío, la interrupción del fruto de un cerebro reposado deja igual vacío con diferentes efectos: en aquel caso, es el afecto que hace pesar su alejamiento sobre el corazón en el trato material; en éste, es la divina sed de conocer que hace sentir al alma por la interrupción del trato espiritual.

En el curso de esa amistad espiritual por el dilatado campo de las ideas, sucede con frecuencia identificarnos con el amigo espiritual, haciendo una fusión de pensamientos que luego se escapan de la bóveda cránea para que a través del espacio hagamos un análisis de si, efectivamente, existe cierta afinidad en el ser espiritual.

Puede haber o no afinidad, resultado del análisis, pero el hecho esencial es que la nitidez del pensamiento, traducido en hondas manifestaciones, donde no brillan las incongruencias, nos crean un estado de espíritu fraternal, que cuando esas suspenden su visita, sentimos su alejamiento.

Suele además acontecer a menudo vernos seducidos por estilos, sin que haya ninguna relación ideal.

Y los de HELVECIA, tanto en prosa como en verso, y cuya ausencia han motivado estas líneas, me seducen por todo.

Francisco P. Martorana.
5-25-19.

Congreso Hidrográfico

Designación acertada

Por el Ministerio de Relaciones Exteriores ha sido designado el capitán de corbeta don José Aguiar, delegado oficial del Uruguay ante el Congreso de Hidrografía que se reunirá en Londres el próximo mes de Julio.

Este nombramiento, que ha causado excelente impresión en todos los círculos de la capital, donde el agraciado goza de grandes prestigios por sus dotes de ilustración y caballerosidad, hace que nuestro país se encuentre bien representado en el citado congreso.

UN CUENTO DE MARK TWAIN

El perro que habla

En un café de Nueva York entró una vez un ventrílocuo que actuaba en uno de los teatros de la gran urbe norteamericana. Llevaba el artista un perro, al que tenía gran cariño y, al acudir el camarero a preguntarle qué iba a tomar, se le ocurrió dar a éste una ingeniosa broma. Pidió para el un «bock» de cerveza y luego, dirigiéndose al can le preguntó:

—Y tú, ¿que quieres tomar Teddy?

Teddy, el perrito, contestó, por boca del ventrílocuo, naturalmente:

—Un sandwich de queso ..

Quedóse asombrado el camarero ante aquel chucho que hablaba, y yendo al mostrador, dió cuenta de lo que ocurría, al dueño del café. El dueño no quiso dar crédito al mozo, y acudió a la mesa del artista, para decir a éste:

—Perdone, señor. El camarero, que sin duda está borracho, me acaba de decir que ese perro que tiene Vd., habla lo mismo que una persona.

El ventrílocuo contestó:

—No está borracho el mozo, amigo mío. Este perro habla, en efecto. Es de una raza de la que sólo existen ya dos ejemplares: este y otro que posee el rey de Inglaterra.

—¡Es maravilloso!—exclamó el dueño del café—¿Y contesta el perro a lo que le preguntan?

—Haga usted la prueba...

Entonces, el industrial, dijo dirigiéndose al can:

—¿Es verdad que habla usted, señor perro?

—Lo que es verdad—replicó el perrito—es que hace dos horas que he pedido un sandwich de queso y todavía no me lo han traído . .

El dueño del café, como buen americano, vió enseguida el negocio. Aquel animal, con un delantal blanco y preguntando a la clientela que quería tomar, podía proporcionarle ganancias fabulosas. Así, propuso al ventrílocuo que le vendiese el can.

El artista se echó a reir.

—No vendo este perro—dijo—por nada del mundo. Yo no tengo familia ni amigos, y Teddy es mi único compañero. ¡No puede usted imaginarse cómo nos queremos . . . !

El industrial insistió:

—Le doy a usted quinientos dólares por el perrito.

El ventrílocuo se dió cuenta de que lo que empezó por ser una broma podía convertirse en algo útil. Sin embargo, hizo como que resistía.

El cafetero, obstinado, duplicó la oferta:

—Le doy mil dólares . . .

Entonces el artista se dejó convencer, diciendo;

—Me ha cogido usted en un mal momento . . . necesito dinero, y no sé donde encontrarlo . . . Yo no quería separarme Teddy . . . Pero Dios ha dispuesto las cosas de este modo . . .

Se ultimó el negocio, y después de hacer el dueño del café mil preguntas al perro, a las que contestó con más juicio que un ser racional, el ventrílocuo recibió un cheque por valor de mil dólares y el industrial se quedó con Teddy. Sólo que, al levantarse el artista para irse, dejando en el café a su perrito, éste le dijo, en tono de reproche:

—¡Ah canalla! ¿Con que te separas de mí? ¿Con que me has vendido para que me exploten? .. Pues en venganza, no volveré a hablar en lo

que me queda de vida.

Y en efecto, apenas el ventrílocuo abandonó el establecimiento, no hubo manera de que Teddy pronunciara una sola palabra...

Actualidad política

Los sucesos políticos desarrollados últimamente, han batido el record en cuanto a no vedades.

El ministro del Interior doctor Mendivil presentó renuncia indeclinable de su elevado cargo, por «no encontrarse dispuesto a someterse a las nuevas interpelaciones e injustos votos de censura», y además por otras causas que expuso y que son contrarias al régimen presidencial de la reforma.

Pasó a ocupar la cartera del Interior el doctor Pedro Manini y Ríos.

Fueron destituídos, además, de sus elevados puestos varios jefes del ejército, y sustituídos in continenti.

Se decretó también el acuartelamiento de tropas, y después de tomadas esas medidas de carácter militar, se exoneró de su cargo de jefe de policía de la capital al señor Virgilio E. Sampognaro, designándose en su reemplazo al señor Tácito Herrera.

Como se comprenderá fácilmente, estas noticias no son nada tranquilizadoras.

LA PAZ

Una hermosa realidad

Después de los impacientes momentos de ansiedad, creados al Universo, con motivo de los últimos acontecimientos de la colosal tragedia, se preveía un nuevo conflicto armado, en vista de que Alemania se resistía a firmar el Tratado de Paz impuesto por los aliados, por creerlo un atentado a su integridad nacional.

Es por ello, que la atención mundial se veía puesta en estos últimos días, en que Alemania tendría que decidirse a tomar uno de los dos caminos marcados: o la prosecución de la guerra, o la firma inmediata de las condiciones impuestas.

Mas para bien de la Humanidad, castigada con tanto encono por espacio de más de cuatro años, en los que Marte reinó con más poder que nunca, la ansiada Paz ha tornado a reaparecer majestuosa.

Es este un momento culminante, que quedará grabado con letras imperecederas en los anales de la historia.

Publicamos a continuación el texto de la nota de Alemania, aceptando incondicionalmente el Tratado de Paz, dirigida a Mr. Clemenceu, por Haniel:

Versailles, 23 de Junio de 1919.—Sr. Presidente: El Ministro de Relaciones Exteriores me encargó comunicar a Vuestra Excelencia, lo que sigue: El gobierno de la República alemana está consternado por la última comunicación de los gobiernos aliados y asociados, de que éstos están decididos a arrancar a Alemania por la fuerza, la aceptación de las condiciones de paz, aún las que sin presentar significado material, persigue el fin de arrebatar al pueblo alemán su honor. No es un acto de violencia, lo que puede alcanzar al honor del pueblo alemán, después de los sufrimientos horribles de los últimos años, que no tiene ningún medio de defenderlo por una acción exterior. Cediendo a la fuerza superior y sin renunciar por esto a su manera de concebir la injusticia inaudita de las condiciones de paz, el gobierno de la República alemana declara, pues, que está pronto a aceptar y firmar las condiciones impuestas por los gobiernos aliados y asociados. Dígnese, Señor Presidente, recibir las seguridades de mi alta consideración—De Haniel.

Abundará el aceite?

Informan de España que la cosecha de aceitunas es verdaderamente abundante este año y se prevee una producción interesante de aceite. El gobierno, con este motivo, se preocupa del asunto y se han estudiado en el consejo de ministros las ventajas de dar el mayor impulso a la industria española.

La base del proyecto sería declarar libre la exportación de ese producto.

Operaciones en lanas

El comprador de haciendas, lanas y frutos del país señor Severo M. Requena, ha comprado en Corrientes al doctor Justo Díaz de Vivar las lanas de sus establecimientos «Buena Vista», «Píldula», «Tupantuva» y «Dolores», al precio de $ 26 m/n vellón, $ 15 cordero y $ 10 garra. Esta operación es una de las mayores realizadas por un solo hacendado; tanto es así, que ella, pasa de la suma de 270 mil pesos m/n.

El precio de esta venta es uno de los mejores alcanzados hasta hoy por las lanas correntinas.

Pensiones a la vejez

Solicitudes despachadas

Leemos en un diario de Montevideo:

«Visitamos al presidente del Banco de Seguros doctor Amézaga, y le pedimos que nos suministrara algunos datos acerca de las pensiones a la vejez.

El doctor Amézaga nos manifestó que desde la promulgación de la ley respectiva hasta hoy, el directorio del Banco ha despachado favorablemente *103 solicitudes* de pensión presentadas en la capital. Nos dijo que hay en trámite 4920 *pedidos* procedente de Montevideo y 800 *del interior*.

También nos dijo el doctor Amézaga, que se han denegado 35 solicitudes que no reunían las condiciones impuestas por la ley.

Nos expresó finalmente que el 15 del mes en curso se iniciará el pago de las pensiones acordadas».

Horrible accidente

En Juan L. Lacaze, la señora Regina F. de Morales fué víctima de un accidente casual que le costó la vida.

En momentos en que la infortunada señora se encontraba planchando en una habitación de su casa, una chispa desprendida de la plancha prendió fuego en sus ropas por la espalda, por cuya circunstancia no pudo darse cuenta del peligro que corría hasta que el fuego quemóle las carnes. La referida señora, aterrorizada, no atinó sino o lanzarse a la calle, dando gritos de socorro, avivándose así aún más las llamas.

La llegada de algunos vecinos y el auxilio por ellos prestado, no pudo impedir que la infeliz señora sufriese mortales quemaduras en un pulmón, falleciendo por la noche después de dolorosa agonía.

Este horrible accidente acaeció el viernes a las tres de la tarde.

El hundimiento de la flota internada

Informan de Thurso que la señal de hundimiento fué dada el sábado al mediodía desde un navío alemán que enarboló el pabellón alemán con una bandera roja abajo.

Cuando los marinos alemanes se arrojaron al mar, todos los buques disponibles en Scapa Flow fueron en su socorro. La mayor parte de los setenta navíos alemanes estaban sumergidos hasta la extremidad de los mástiles. Algunos eran visibles.

«Glasgow Herald» anuncia que mientras varios veleros llevando grupos de niños hacían una jira alrededor de los buques internados, los niños vieron repentinamente cosas anormales. Esos veleros recibieron la advertencia de alejarse de los buques los que izaron el pabellón alemán.

Algunos se hundieron lentamente; otros se inclinaron sobre una banda y se hundieron rápidamente.

Cédulas de San Juan

He aquí los nombres de los agraciados en el sorteo de las clásicas cédulas de San Juan, tal cual como se nos remite:

Rosa Mendaña, Juan Frey; Olga Greising, Alfredo Frey; Elvira Rüfener, Alfonso Stutz; Inés Mendaña, Juan Greising; Adelina Calvi, Germán Greising; María Luisa Lavega, Luis Barrera; María T. Lazague, Adolfo Carbajal; Flora Stutz, Carlos Werner; Amelia Mendaña, Dr. Daniel Armand Ugón; Sofía Mendaña, Dr. M. Olaves Amaro; Victoria Collazo, Carlos Imas; Magdalena Carbajal, José Goñi; Ignacia Siniscalchi, Juan C. Berois; Julia Häberli, Tito Ciriani; Carmen Collazo, Ricardo Ackermann; Elvira Frey, José Bertotto; Isabel Iroulegui, Hugo Fietra; Elvecia Andreoli, Ricardo Mugglin; Cecilia Lavega, Erpirio Viera; Amalia Rüfener, Luis Häberli; René Calvi, Pepe Mendaña; Catalina Bertotto, José María Collazo Hernández; Graciana Irouleguy, Juan Nocetti; Carmen Pagalday, Juan Werner; Juana Odriozola, Alfredo Naviliat; Ana Hüber, Baltasar Naviliat; Ramona Esteban, Héctor Ibáñez; Clara Esteban, Joaquín Mendaña; Ana Nocetti, Francisco Onsari; Cristina Paz, Arturo González; Isabel Bilat, Tito Giannini.

Alfredo Hugo, Juanita Müller; Juan Nocetti, Olga Greising; Juan Werner, Sofía Mendaña; Ricardo Werner, Renée Calvi; Martín Reisch, Asunción Bernardi; Luis Häberli, Maruja Prieto; Antonio Fraga, Emilia Celio; Germán Greising, Angela Bertotto; Juan Greising, Inés Mendaña; Dgo. Luis Autino, Olga Bratschi; José Mendaña, María L. Bourda; José Autino, Clara Esteban; Enrique Klein Amalia Reisch; Orosman Ibáñez, Adela Galup; Carlos Werner, Amelia Mendaña; Alberto Franco, Irma Bratschi; Eduardo Gardiol, Catalina Bertotto; Pedro Bernardi, Berta Reisch; Carlos Eugster, Felicia Autino; A. Brianza, Adela Gugelmeier; Guillermo Roth, Matilde Schaffner; Germán Bratschi, Alicia Reisch; Baltasar Naviliat, Berta Autino; Ciriani, B. Nollemberger; Luis Bilat, Ramona Esteban; Alfonso Stutz. Elvira Rüfener; Goñi, Olga Hodel; Ricardo Greising, Julia Reisch; Ricardo Berger, Isabel González; Otto Leicht, Catalina Reisch; José Bertotto, María L. Lavega; Luis Gilomén, Lucía Bertotto; Emilio Naviliat, Clara Rodríguez; Carlos Roth, Raquel Bernardi; Francisco Autino, Fanny Schaffner; Francisco Onsari, María Bertotto; Doctor Ugón, Adelina Calvi; Gerardo Greising, Erida Menéndez; Adolfo Carbajal, Maruja Lazague; Walter Wibmer, Flora Stutz; Juan Bertotto, Ida Reisch; Juan Leich, Olga Hugo; Manuel Delfino, Elvira Nollemberger; Sandalio Bernardi, Rita Robert; Esteban Mendaña, Elvira Bratschi; Juan Frey, Cata Mallarini; Carlos Hugo, Ulda Schuselin; Francisco Pistarini, M. Gil Sánchez; Eduardo Hugo, Rosa Bernardi; Alfredo Frey, Camila Piquerez; Antonio Zerpa, Berta Celio.

Asesino condenado

30 años de cárcel

Se ha visto en juicio público en segunda instancia y ante el Tribunal de Apelaciones de primer turno, la causa criminal seguida contra Joaquín García, más conocido con el apodo de «El Chino», asesino del comerciante Francisco Balsa.

La sentencia dictada por ese tribunal, condena a «El Chino» a sufrir 30 años de penitenciaría.

Pueblo "Joaquín Suárez"

El Ministerio de Instrución Pública puso ya el «cúmplase» a la ley que eleva a la categoría de pueblo con el nombre de «Joaquín Suárez», a la agrupación de casas conocida con el nombre de «Tararias», de este departamento.

Felicitamos a los progresistas vecinos del flamante pueblo.

Francisco Bardanca

La familia del señor Francisco Bardanca, desea saber el paradero de éste, ausente de la ciudad hace más de cinco años. Quien pueda dar informes al respecto, puede dirigirse a la imprenta «La Mañana», San José de Mayo.

Se ruega a los demás colegas la reproducción del presente suelto.

Ternera con siete tetas

Es un verdadero fenómeno.

En la Estación Agronómica de Paysandú hay una vaquillona que tiene siete pezones. Este animal pertenece a la raza normanda.

Lo más notable es que todos los siete pezones son hábiles, es decir, a todos ellos baja leche.

Si este animal conserva esas condiciones, sin duda alguna cuando tenga más edad será una respetable lechera.

Maravillas del correo

Con este mismo título dice un diario de San José:

«El correo se prodiga en maravillas.

He aquí la última:

Los organizadores de la feria ganadera realizada el domingo en el Local Camy, nos enviaron el día 12 del corriente el catálogo de los productos que debían concurrir a dicha fiesta del trabajo.

Lo franquearon en Mal Abrigo, punto con el cual nuestra ciudad está unida por la vía férrea. Pues bien, a pesar de ello, el catálogo recién llegó a nuestro poder el veinte.

El caso no necesita comentarios.»

Que suerte!

El premio mayor y las aproximaciones de la lotería de 30.000, jugada el día 17 favoreció en la capital del departamento. El número 19698, agraciado por la grande, fué comprado íntegro por el señor José Guamo.

Una de las aproximaciones íntegras, se dice, la posee el juez Letrado doctor Carlos Carámbula.

Vida social

Viajeros

Para Mercedes, el joven Prudencio Martínez.

—De Rivera, el señor Aniceto García acompañado de su hijo Esteban.

—Para Buenos Aires, el señor Antonio Bermúdez.

—Del mismo punto se encuentra en ésta el señor Aníbal Peralta y señora.

—De Montevideo el señor Augusto Carbajal y familia.

—De Rosario nos visitó el señor Agustín Cis.

—Para San José, el señor Manzioni.

—De San Juan, las señoritas Froila y María Olase, en compañía de su hermano Dionisio.

—De Costa del Rosario, el señor Augusto Silva.

—Para Pichinango, el señor Valentín Olase.

—Para Montevideo, el Dr. Carlos Sayagués Laso.

—Para el mismo punto, el señor Esteban Mendaña y su señora esposa.

Convocatoria

Se avisa a las señoritas deceneras de la Liga de Damas Católicas, que el próximo domingo 29 se efectuará la reunión mensual, a las 9 a. m.

La Comisión.

Cine Helvético

Mañana jueves, en la función que dará este biógrafo, se exhibirá el drama en 10 actos, 40 partes, «El instinto de una madre», cuya protagonista es la sin rival Enid Benet.

FOOTBALL

Del momento

En nuestro ambiente sportivo reina gran espectativa, en espera del principio del Campeonato «Copa Granja Nirvana».

Se espera con impaciencia la contestación que dará al respecto el competente árbitro señor Matswich, designado para dirigir este torneo.

Tiempo hace que los delegado representantes de los Clubs que jugarán, Artesano, Nacional y Peñarol, remitieron a dicho señor el nombramiento y bases referentes a su elevado puesto, sin que hasta la presente se sepa nada en concreto. Es más, se ignora si el señor Matswich se encuentra en Montevideo, pues es sabido que con motivo del Campeonato por la

«Copa América» se hallaba en Río.

Lamentamos esta tardanza en dar comienzo al Campeonato de referencia, y lamentamos aún más que el digno árbitro señor Matswich no dé señales de vida.

Por la razón apuntada, es de comprender que nuestros footballers se encuentren impacientes con razón suma.

Artesano, 6; Rosarino, 2

Como anunciamos oportunamente, el domingo último trasladóse a la vecina villa de Rosario, el poderoso equipo Artesano.

Como siempre, este team demostró lo que fué y es. Hizo derroche de excelentes jugadas, conquistando nutridos aplausos de los numerosos espectadores.

Rosarino, asimismo, aun cuando la victoria estuvo en su contra, hizo, frente a su adversario, un partido bastante brillante.

Sin partido

Los teams locales Nacional y Peñarol no tuvieron programa. Limitáronse únicamente a «patear» de lo lindo, teniendo en cuenta dos objetivos de distinta índole: sacarse el frío, y practicar para estar prontos a cualquier eventualidad.

Reunión de delegados

Mañana se reunirán los delegados que representan a los Clubs locales para cambiar ideas acerca del Campeonato «Copa Granja Nirvana» y tratar de que éste dé comienzo a la mayor brevedad.

Estamos muy de acuerdo al respecto.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 21 del mes de Junio del año mil novecientos diez y nueve a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don TOMAS ALFONSO HALLER de veintidós años de edad, de estado soltero, de profesión quesero, de nacionalidad oriental, nacido en Costa de Cufré, domiciliado en esta sección y doña SALOME GERTRUDIS WIRTH, de diez y ocho años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Colonia Suiza, domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil.

En Nueva Helvecia y el día 20 del mes de Junio del año mil novecientos diez y nueve a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don FRANCISCO ROGELIO RODRIGUEZ de veintiocho años de edad, de estado soltero, de profesión labrador, de nacionalidad oriental, nacido en Isla Mala, domiciliado en esta sección y doña CATALINA BIEITO, de veintiún años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Costa de Cufré, domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0.90 a 1.00; pollos, 0.55 a 0.60; patos, 0.60; huevos, 0.30.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 1.05

Queso — Se cotiza entre $ 0.56 a 0.57 fresco según clase y 0.60 a 0.62 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.80

Cera.—0.60

Miel.—Litro—0.80

Cerda.—kilo 0.30.

Profesionales

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Alfredo Nieto.—Cirujano dentista.—Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.
En Montevideo: **Worms y Nieto** Juncal, 1415

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia.

Doctor Max Guyer.—Abogado. Dirige asuntos civiles y comerciales. Tramito sucesiones del departamento de Colonia. Atiendo consultas por escrito.
25 de Mayo n.o 395—Montevideo.

Manuel César Malán.—Cirujano-dentista.—Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.—Consultas todos los días.—Nueva Helvecia.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 16.741.060.70

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde el 1.º de Diciembre hasta Febrero 28, de 8 a 11 y de 15 a 17.—Desde el 1.º de Marzo hasta Noviembre 30, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Sábados de 8 a 12.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

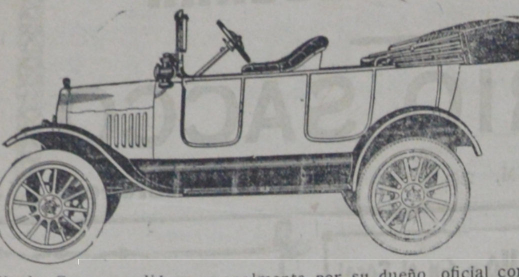
JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente*.

Taller Mecánico

DE Pascual Zanelli

Agencia del automóvil de fama universal :-: :-: :-:

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc, etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSÉ

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Almacén del Pueblo

Despacho de Bebidas y Tienda de

E. G. HONEGGER

Especialidad en ropa hecha para hombres. Esta casa, ha recibido un gran surtido de pantalones, camisas, camisetas, calzoncillos y trajes completos de algodón y lana, gran cantidad de medias y escarpines para hombres y niños, medias para señoras y géneros fuertes que venderé a precios módicos.

Avenida del Puerto NUEVA HELVECIA

Almacén y Quesería "Libertad"

— DE — **José Notaroberto**

Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1659. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza—Calle Guillermo Tell.

(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

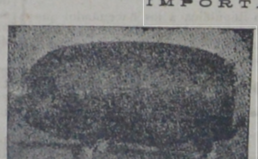
Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.

Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de abeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.

Se remite a cualquier punto de la República.

Cerdos Perkshires puros

IMPORTADOS



Hay siempre en venta para reproductores en la **Fábrica de Manteca de Beuss y Frey**

COLONIA SUIZA

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas de caña legítimas.
Arreces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **Depto. de Colonia)**

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Sea usted compasivo con las pobres lavanderas. Véndales jabón **LIRA** (marca registrada), premiado en la Exposición Industrial de C. Suiza. Reúne todas las buenas condiciones. Sólo así las hará economizar trabajo, tiempo y dinero. Ventas por mayor y menor. Agente exclusivo en C. Suiza,

Antonio Ravazzani

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados. 25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Colegio modelo

Directora: Dra. Isabel Pinto de Vida y

Profesora: Concepción Antonelli de Réquesens.

Enseñanza elemental y superior.

Cursos especiales para Julio.

Se admiten pupilas, medio pupilas y externas.

18 de Julio, 2046 — Montevideo

Coche de alquiler

Viajes a campaña. Servicio especial, casa de la señora Julia Thielman. Cochero Juan Lima.

Colonia, Suiza, teléf. n.º 93.

HOTEL PROGRESO

de

Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. «La Uruguaya» Uruguay 431

San José de Mayo

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

«SINISCALCHI»

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Aviso a mi numerosa y distinguida clientela y al público en general, que he recibido el gran surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno, el que he puesto a la venta a precios que no admiten competencia.

Gran novedad en casimires lisos y de fantasía para confeccionar toda clase de prendas, las que serán cortadas y confeccionadas ajustándose a los modelos de última creación.

Además hay un gran surtido completo en camisas, camisetas, calzoncillos, cuellos, puños, corbatas, tiradores, etc., etc.

Espléndido surtido en Sombreros de formas nuevísimas y de los más finos fieltros.

Si usted desea hacer una buena compra por poco dinero, visite hoy mismo esta Casa y se convencerá.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

SE VENDE

Un carruaje liviano con vidrieras, caballos y arreos, o carruaje solo.

Por informes, recurrir a esta imprenta.

Se vende

Un carrito de cuatro ruedas, de 700 kilos, en buen estado y un charret.

En esta imprenta darán razón.

«LA URUGUAYA»

Panificación Mecánica

Fabrica de galleta

— DE —

MARTIN ODRIOZOLA

NUEVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases. — Ventas de cereales y frutos del país.—Las ventas son exclusivamente al contado.

Cuajo FABRE

Al Comercio y a los fabricantes de quesos les comunicamos que habiendo recibido de Francia el Cuajo FABRE (legítimo garantido) líquido concentrado de 1 litro para 10.000, y quedando aún algunos cajones disponibles, he resuelto venderlos a precios muy razonables y que no admiten competencia. Ventas por mayor y menor.

JOSE NOTAROBERTO

Nota.—La casa compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa y miel de abeja.

Colonia Suiza, antigua casa del señor José C. Brito.—Calle Colonia, esq. Guillermo Tell.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

COLONIA SUIZA ANDRES LEICHT